федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Оренбургский государственный медицинский университет»

Министерства здравоохранения Российской Федерации

**МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ**

**РАБОТЕ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

**СПЕЦИАЛЬНАЯ ЛЕКСИКА В МЕДИЦИНЕ**

по специальности

**31.05.02 Педиатрия**

(код, наименование направления подготовки (специальности)

Является частью основной профессиональной образовательной программы высшего образования по направлению подготовки (специальности) 31.05.02 Педиатрия, утвержденной ученым советом ФГБОУ ВО ОрГМУ Минздрава России

протокол № 3 от «23» октября 2015

Оренбург

1. **Пояснительная записка.**

Самостоятельная работа – форма организации образовательного процесса, стимулирующая активность, самостоятельность, познавательный интерес обучающихся.

Самостоятельная работа обучающихся является обязательным компонентом образовательного процесса, так как она обеспечивает закрепление получаемых знаний путем приобретения навыков осмысления и расширения их содержания, решения актуальных проблем формирования общекультурных (универсальных), общепрофессиональных и профессиональных компетенций, научно-исследовательской деятельности, подготовку к занятиям и прохождение промежуточной аттестации.

Самостоятельная работа обучающихся представляет собой совокупность аудиторных и внеаудиторных занятий и работ, обеспечивающих успешное освоение образовательной программы высшего образования в соответствии с требованиями ФГОС. Выбор формы организации самостоятельной работы обучающихся определяется содержанием учебной дисциплины и формой организации обучения (лекция, семинар, практическое занятие, др.).

В результате выполнения самостоятельной работы по дисциплине «Специальная лексика в медицине» обучающийся должен:

- знать методы и приемы лингвистического и переводческого анализа специализированного текста;

- знать лексический минимум в объеме 2000 учебных лексических единиц, необходимом для возможности профессионально ориентированной коммуникации и получения информации из зарубежных источников;

- знать основные аспекты словообразования фармацевтических терминов, грамматических явлений для реализации профессионально ориентированного общения;

- уметь использовать не менее 900 терминологических единиц и терминоэлементов в рамках устной и письменной коммуникации;

- уметь обмениваться профессиональной информацией с англоговорящими коллегами в устной и письменной форме;

- владеть иностранным языком в объеме, необходимом для осуществления профессиональной и бытовой коммуникации с иностранными коллегами и получения информации из зарубежных источников.

**2. Содержание самостоятельной работы обучающихся.**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| № | Тема самостоятельной работы | Форма самостоятельной работы | Форма контроля самостоятельной работы | Форма контактной работы при проведении текущего контроля |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| *Самостоятельная работа в рамках практических занятий модуля «Вводно-коррективный курс с базовой грамматикой и основами коммуникации»»* |
| 1 | About myself. Основные правила чтения. Структура английского предложения. Части речи. | работа над учебным материалом (чтение и перевод текста), работа со словарями и справочниками, составление глоссария, выполнение грамматических упражнений | устный опрос и письменный опрос, контрольная работа | аудиторная |
| 2 | My working day. Спряжение глаголов to be, have; конструкция there is (are). Степени сравнения прилагательных и наречий. | работа над учебным материалом (чтение и перевод текста), работа со словарями и справочниками, составление глоссария, выполнение грамматических упражнений | устный опрос и письменный опрос, контрольная работа | аудиторная |
| 3 | English in medicine. Типы вопросительных предложений. | работа над учебным материалом (чтение и перевод текста), работа со словарями и справочниками, составление глоссария, выполнение грамматических упражнений | устный опрос и письменный опрос | аудиторная |
| 4 | My University. Система английских времен в активном залоге (Simple Tenses). | работа над учебным материалом (чтение и перевод текста), работа со словарями и справочниками, составление глоссария, выполнение грамматических упражнений | устный опрос и письменный опрос, контрольная работа | аудиторная |
| 5 | Medicine History. Система английских времен в активном залоге (Continuous, Perfect Tenses). | работа над учебным материалом (чтение и перевод текста), работа со словарями и справочниками, составление глоссария, выполнение грамматических упражнений | устный опрос и письменный опрос, контрольная работа | аудиторная |
| *Самостоятельная работа в рамках практических занятий модуля «Обучение специальной медицинской терминологии, аналитическому чтению специальной медицинской литературы и основным устным речевым формулам профессионального общения».* |
| 1 | Famous doctors. Система английских времен в пассивном залоге. | работа над учебным материалом (чтение и перевод текста), работа со словарями и справочниками, составление глоссария, выполнение грамматических упражнений | устный опрос и письменный опрос, контрольная работа | аудиторная |
| 2 | Outstanding medical men. Вопросительные и отрицательные предложения в страдательном залоге. | работа над учебным материалом (чтение и перевод текста), работа со словарями и справочниками, составление глоссария, выполнение грамматических упражнений | устный опрос и письменный опрос, контрольная работа | аудиторная |
| 3 | Medical examination. Видовременные формы глаголов в активном и пассивном залоге. | работа над учебным материалом (чтение и перевод текста), работа со словарями и справочниками, составление глоссария, выполнение грамматических упражнений | устный опрос и письменный опрос, контрольная работа | аудиторная |
| 4 | About Doctors and Illness. Модальные глаголы, их значение и употребление. | работа над учебным материалом (чтение и перевод текста), работа со словарями и справочниками, составление глоссария, выполнение грамматических упражнений | устный опрос и письменный опрос, контрольная работа | аудиторная |
| 5 | At the Doctor's. Модальные глаголы и их эквиваленты. | работа над учебным материалом (чтение и перевод текста), работа со словарями и справочниками, составление глоссария, выполнение грамматических упражнений | устный опрос и письменный опрос, контрольная работа | аудиторная |
| 6 | History Taking. Видовременные формы глаголов в активном и пассивном залоге | работа над учебным материалом (чтение и перевод текста), работа со словарями и справочниками, составление глоссария, выполнение грамматических упражнений | устный опрос и письменный опрос, контрольная работа | аудиторная |
| 7 | Case History Grippe. Видовременные формы глаголов в активном и пассивном залоге | работа над учебным материалом (чтение и перевод текста), работа со словарями и справочниками, составление глоссария, выполнение грамматических упражнений | устный опрос и письменный опрос, контрольная работа | аудиторная |
| 8 | Систематизация лексического и грамматического материала. | работа над учебным материалом (чтение и перевод текста), работа со словарями и справочниками, составление глоссария, выполнение грамматических упражнений | устный опрос и письменный опрос, контрольная работа | аудиторная |

**3. Методические указания по выполнению заданий для самостоятельной работы по дисциплине «Специальная лексика в медицине».**

**Методические указания обучающимся по подготовке**

**к практическим занятиям**

Практическое занятие *–* форма организации учебного процесса, направленная на повышение обучающимися практических умений и навыков посредством группового обсуждения темы, учебной проблемы под руководством преподавателя.

*При разработке устного ответа на практическом занятии можно использовать* *классическую схему ораторского искусства. В основе этой схемы лежит 5 этапов*:

1. Подбор необходимого материала содержания предстоящего выступления.

2. Составление плана, расчленение собранного материала в необходимой логической последовательности.

3. «Словесное выражение», литературная обработка речи, насыщение её содержания.

4. Заучивание, запоминание текста речи или её отдельных аспектов (при необходимости).

5. Произнесение речи с соответствующей интонацией, мимикой, жестами.

*Рекомендации по построению композиции устного ответа:*

1. Во введении следует:

- привлечь внимание, вызвать интерес слушателей к проблеме, предмету ответа;

- объяснить, почему ваши суждения о предмете (проблеме) являются авторитетными, значимыми;

- установить контакт со слушателями путем указания на общие взгляды, прежний опыт.

2. В предуведомлении следует:

- раскрыть историю возникновения проблемы (предмета) выступления;

- показать её социальную, научную или практическую значимость;

- раскрыть известные ранее попытки её решения.

3. В процессе аргументации необходимо:

- сформулировать главный тезис и дать, если это необходимо для его разъяснения, дополнительную информацию;

- сформулировать дополнительный тезис, при необходимости сопроводив его дополнительной информацией;

- сформулировать заключение в общем виде;

- указать на недостатки альтернативных позиций и на преимущества вашей позиции.

4. В заключении целесообразно:

- обобщить вашу позицию по обсуждаемой проблеме, ваш окончательный вывод и решение;

- обосновать, каковы последствия в случае отказа от вашего подхода к решению проблемы.

*Рекомендации по составлению развернутого плана-ответа*

*к теоретическим вопросам практического занятия*

1. Читая изучаемый материал в первый раз, подразделяйте его на основные смысловые части, выделяйте главные мысли, выводы.

2. При составлении развернутого плана-конспекта формулируйте его пункты, подпункты, определяйте, что именно следует включить в план-конспект для раскрытия каждого из них.

3. Наиболее существенные аспекты изучаемого материала (тезисы) последовательно и кратко излагайте своими словами или приводите в виде цитат.

4. В конспект включайте как основные положения, так и конкретные факты, и примеры, но без их подробного описания.

5. Отдельные слова и целые предложения пишите сокращенно, выписывайте только ключевые слова, вместо цитирования делайте лишь ссылки на страницы цитируемой работы, применяйте условные обозначения.

6. Располагайте абзацы ступеньками, применяйте цветные карандаши, маркеры, фломастеры для выделения значимых мест.

**Методические указания по подготовке к контрольной работе**

Подготовка к контрольной работе. Контрольная работа назначается после изучения определенного раздела (разделов) дисциплины и представляет собой совокупность развернутых письменных ответов обучающихся на вопросы, которые они заранее получают от преподавателя.

*Алгоритм подготовки к контрольной работе*:

- изучение конспектов занятий, раскрывающих материал, знание которого проверяется контрольной работой;

- повторение учебного материала, полученного при подготовке к практическим занятиям и во время их проведения;

- изучение дополнительной литературы, в которой конкретизируется содержание проверяемых знаний;

- составление в мысленной форме ответов на поставленные в контрольной работе вопросы;

- формирование психологической установки на успешное выполнение всех заданий.

**Методические указания по подготовке устного доклада**

Доклад – публичное сообщение или документ, которые содержат информацию и отражают суть вопроса или исследования применительно к данной ситуации.

*Алгоритм выполнение задания*:

1) четко сформулировать тему;

2) изучить и подобрать литературу, рекомендуемую по теме, выделив три источника библиографической информации:

- первичные (статьи, диссертации, монографии и т д.);

- вторичные (библиография, реферативные журналы, сигнальная информация, планы, граф-схемы, предметные указатели и т.д.);

- третичные (обзоры, компилятивные работы, справочные книги и т.д.);

3) написать план, который полностью согласуется с выбранной темой и логично раскрывает ее;

4) написать доклад, соблюдая следующие требования:

- к структуре доклада – она должна включать: краткое введение, обосновывающее актуальность проблемы; основной текст; заключение с краткими выводами по исследуемой проблеме; список использованной литературы;

- к содержанию доклада – общие положения надо подкрепить и пояснить конкретными примерами; не пересказывать отдельные главы учебника или учебного пособия, а изложить собственные соображения по существу рассматриваемых вопросов, внести свои предложения;

5) оформить работу в соответствии с требованиями.

**Методические указания по подготовке письменного конспекта**

Конспект (от лат. conspectus — обзор, изложение) – 1) письменный текст, систематически, кратко, логично и связно передающий содержание основного источника информации (статьи, книги, лекции и др.); 2) синтезирующая форма записи, которая может включать в себя план источника информации, выписки из него и его тезисы.

В процессе выполнения самостоятельной работы можно использовать следующие виды конспектов: (*преподаватель может сразу указать требуемый вид конспекта, исходя из целей и задач самостоятельной работы)*

- плановый конспект (план-конспект) – конспект на основе сформированного плана, состоящего из определенного количества пунктов (с заголовками) и подпунктов, соответствующих определенным частям источника информации;

- текстуальный конспект – подробная форма изложения, основанная на выписках из текста-источника и его цитировании (с логическими связями);

- произвольный конспект – конспект, включающий несколько способов работы над материалом (выписки, цитирование, план и др.);

- схематический конспект (контекст-схема) – конспект на основе плана, составленного из пунктов в виде вопросов, на которые нужно дать ответ;

- тематический конспект – разработка и освещение в конспективной форме определенного вопроса, темы;

- опорный конспект (введен В.Ф. Шаталовым) — конспект, в котором содержание источника информации закодировано с помощью графических символов, рисунков, цифр, ключевых слов и др.;

- сводный конспект – обработка нескольких текстов с целью их сопоставления, сравнения и сведения к единой конструкции;

- выборочный конспект – выбор из текста информации на определенную тему.

В процессе выполнения самостоятельной работы обучающийся может использовать следующие формы конспектирования: (*преподаватель может сразу указать требуемую форму конспектирования, исходя из содержания задания и целей самостоятельной работы)*

- план (простой, сложный) – форма конспектирования, которая включает анализ структуры текста, обобщение, выделение логики развития событий и их сути;

- выписки – простейшая форма конспектирования, почти дословно воспроизводящая текст;

- тезисы – форма конспектирования, которая представляет собой выводы, сделанные на основе прочитанного;

- цитирование – дословная выписка, которая используется, когда передать мысль автора своими словами невозможно.

*Алгоритм выполнения задания*:

1) определить цель составления конспекта;

2) записать название текста или его части;

3) записать выходные данные текста (автор, место и год издания);

4) выделить при первичном чтении основные смысловые части текста;

5) выделить основные положения текста;

6) выделить понятия, термины, которые требуют разъяснений;

7) последовательно и кратко изложить своими словами существенные положения изучаемого материала;

8) включить в запись выводы по основным положениям, конкретным фактам и примерам (без подробного описания);

9) использовать приемы наглядного отражения содержания (абзацы «ступеньками», различные способы подчеркивания, ручки разного цвета);

10) соблюдать правила цитирования (цитата должна быть заключена в кавычки, дана ссылка на ее источник, указана страница).

**Методические указания по работе с английской медицинской литературой**

1. Необходимо соблюдать определенный алгоритм действий.
2. Бегло просмотрите весь текст и постарайтесь уяснить его содержание, т.е. понять о чем идет речь. При вторичном чтении останавливайтесь на отдельных предложениях. При наличии сложносочиненного или сложноподчиненного предложения разделяйте его по формальным признакам на самостоятельные и придаточные, выделяйте инфинитивные и придаточные обороты.
3. Если в предложении есть служебные слова (определительные, присоединительные, замещающие), используйте их для членения предложения на смысловые группы.
4. В каждом отдельном предложении сначала находите сказуемое или группу сказуемого, затем подлежащее или группу подлежащего. Если значение этих слов неизвестно, обращайтесь к словарю.
5. Глагол-сказуемое обычно стоит на втором месте. Запомните способы нахождения сказуемого: а) по личным местоимениям; б) по вспомогательным и модальным глаголам в личной форме; в) по неправильным глаголам; г) по суффиксу – (е) s; д) по суффиксу – (е) d.
6. Находите подлежащее по его месту слева от сказуемого. Помните, что существительные могут быть подлежащим только без предлога перед ними.
7. Найдя подлежащее и сказуемое, проверьте согласуются ли они в лице и числе. Поняв значение главных членов, выявляйте последовательно другие члены предложения, сначала в группе сказуемого, затем в группе подлежащего.
8. В длинном предложении определите слова и группы слов, которые временно можно опустить для выяснения основного содержания предложения. Помните, что в научном тексте часть слов может быть опущена без ущерба содержанию. Не ищите сразу в словаре все незнакомые слова, а заменяйте их вначале неопределенными местоимениями и наречиями (кто-то, какой-то, как-то, где-то и др.).
9. Внимательно присмотритесь к словам, имеющим знакомые Вам английские, латинские или интернациональные корни, суффиксы и префиксы. Попытайтесь установить значение этих слов и обращайте внимание на то, какой частью речи являются такие слова, и подбирайте соответствующее русское слово.
10. Отличайте определение от определяемого слова (группа с существительным в конце).
11. Слова, оставшиеся непонятными, ищите в словаре, соотнеся их значение с контекстом.

**Методические указания по работе с лексикой**

1. Запишите незнакомые слова в словарь.
2. Найдите значение новых слов в словаре. Помните о многообразии, многозначности слов.
3. Потренируйтесь в произношении слов.
4. Заучивайте новые слова, активизируйте все виды памяти.
5. При заучивании слов используйте принцип сходства или противоположности, т.е. знание синонимов и антонимов.
6. Выполните лексические упражнения.
7. Учите слова систематически, повторяйте их как можно чаще.
8. Придумайте свои примеры с новыми словами.

**Рекомендации по организации работы со словарями**

При изучении иностранного языка, студенты всегда обращаются к словарям. Работа с иностранными текстами предполагает определенный уровень культуры пользования словарем. Прежде чем систематически начать заниматься переводом, нужно изучить структуру словаря. Словарь включает следующие разделы:

- фонетическая транскрипция слов (чтение слова),

- иерархия значений и подзначений,

- словарная часть (сфера употребления и стилистическая характеристика),

- грамматическое приложение,

- фразеология (устойчивые сочетания слов, выражения).

Грамматическая информация содержит:

1) помету, определяющую часть речи;

2) сведения о нестандартно образуемых формах (неправильные глаголы).

Помета, указывающая на часть речи, дается для всех отдельных слов, а также для словосочетаний. В словаре используются следующие пометы:

*n*- существительное

*a* - прилагательное

*adv* - наречие

*num* - (количественное) числительное

*v* - глагол

*pron* - местоимение

*prep* - предлог

*cj* - союз

*part* - частица

*int* - междометие

Помимо двуязычных словарей широко используются одноязычные (толковые словари). В таком английском словаре нет перевода на русский язык. Но вместо этого объяснена каждая лексическая единица, то есть дано её толкование *(definition).*

Из всех типов словарей наиболее необходимым для изучающих иностранный язык является двуязычный *(bilingual dictionary)* переводной словарь – англо-русский и русско-английский.

Второй тип словарей – это отраслевые словари, например медицинский, экономический, юридический и т. п.

Третий тип – толковые «англо-английские» словари. Можно выделить два основных подтипа: учебные и энциклопедические.

Словари отличаются между собой тем, сколько значений они выделяют у одного слова, рассматривают ли они одинаковые слова как омонимы или как разные значения одного слова. Нужно внимательно прочитать всю словарную статью и определить, какое значение слова подходит по контексту. Например, русское слово «образование» имеет несколько значений. Фразу «начальное образование» следует переводить *primary* ***education***, «образование слов» – *word* ***building***, «образование нового отдела» – ***formation*** *of new division.*

Как правильно вести личный словарь, чтобы изучать лексику быстро и эффективно. Ваш личный справочник станет для вас одновременно и учебником, по которому вы будете изучать новые фразы, выражения и слова. К тому же, записывая лексику в словарь, вы активируете механическую память, что облегчает усвоение новых знаний.

**Методические указания по выполнению Информационного поиска**

**(поиска неструктурированной информации)**

Задачи современного информационного поиска:

- решение вопросов моделирования;

- классификация документов;

- фильтрация, классификация документов;

- проектирование архитектур поисковых систем и пользовательских интерфейсов;

- извлечение информации (аннотирование и реферирование документов);

- выбор информационно-поискового языка запроса в поисковых системах.

В процессе выполнения самостоятельной работы студент может использовать различные виды поиска (*преподаватель может сразу указать необходимый для выполнения задания вид информационного поиска)*:

- поиск библиографический – поиск необходимых сведений об источнике и установление его наличия в системе других источников. Ведется путем разыскания библиографической информации и библиографических пособий (информационных изданий);

- поиск самих информационных источников (документов и изданий), в которых есть или может содержаться нужная информация;

- поиск фактических сведений, содержащихся в литературе, книге (например, об исторических фактах и событиях, о биографических данных из жизни и деятельности писателя, ученого и т. п.).

*Алгоритм выполнения задания:*

1) определение области знаний;

2) выбор типа и источников данных;

3) сбор материалов, необходимых для наполнения информационной модели;

4) отбор наиболее полезной информации;

5) выбор метода обработки информации (классификация, кластеризация, регрессионный анализ и т.д.);

6) выбор алгоритма поиска закономерностей;

7) поиск закономерностей, формальных правил и структурных связей в собранной информации;

8) творческая интерпретация полученных результатов.

**4. Критерии оценивания результатов выполнения заданий по самостоятельной работе обучающихся.**

Критерии оценивания выполненных заданий представлены ***в фонде оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по дисциплине***, который прикреплен к рабочей программе дисциплины, раздел 6 «Учебно- методическое обеспечение по дисциплине (модулю)», в информационной системе Университета.